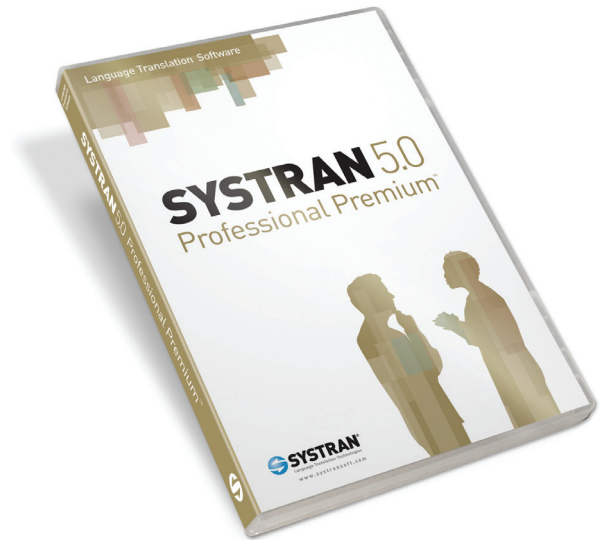


SYSTRAN 5.0

Professional Premium™



The leading language translation software for multilingual communication and expert-level translations

SYSTRAN Professional Premium 5.0 combines the latest language translation technologies into one software product designed to meet the challenges of today's multilingual marketplace. Whether you're a corporate manager, part of an in-house translation team or a freelance translator, SYSTRAN Professional Premium is a powerful, feature-rich product capable of multi-level customization which will increase your productivity level.

A Multilingual Desktop

Make your message understood and access foreign content in real-time

Always available on your Office desktop, the SYSTRAN Toolbar allows you to easily access all translation features. Translate files in Word, Outlook email, PowerPoint, Excel, and Web pages in Internet Explorer™, directly from your Microsoft® Office desktop.



Create multilingual documents with SYSTRAN Professional Premium 5.0 that result in higher translation quality, an increase in user productivity levels and time-savings.

Key Features

- Translate directly from your Office desktop with Microsoft Office plugins for Word, Outlook, Excel, and PowerPoint files
- Real-time translation of Web pages with plugin for Internet Explorer
- PDF plugin allows you to easily translate PDF documents*
- 5 specialized dictionaries—Business, Colloquial, Industries, Sciences, Life Sciences—covering 20 domains for context-specific content
- Integrated Customization Tools improve translation quality—the only language translation software that supports normalization, user-dictionaries, and translation memory in one product
- Translation Toolkit for efficient management of complex projects
- Integrated Translation Memory with TMX support
- Automatic dictionary updates so you can keep pace with the constant evolution of language

*PDF plugin translates English ⇔ European language pairs only

Available Language Pairs

- English ⇔ Spanish
- English ⇔ French
- English ⇔ German
- English ⇔ Italian
- English ⇔ Portuguese
- English ⇔ Swedish
- English ⇔ Dutch
- English ⇔ Russian
- English ⇔ Japanese
- English ⇔ Korean
- English ⇔ Simplified Chinese
- English ⇔ Traditional Chinese
- English ⇔ Arabic

Easily Translate Documents

The most commonly used method to translate documents with SYSTRAN Professional Premium is through Microsoft application files—Word, Outlook email, Excel, PowerPoint, or a Web page in Internet Explorer—directly from the application itself by clicking on the “Translate” button located on the **SYSTRAN Toolbar** (see the enlarged screenshot of the **SYSTRAN Toolbar** on the first page). Available directly from the Office desktop, the **SYSTRAN Toolbar** includes all translation option features and the **SYSTRAN Dictionary Manager**.

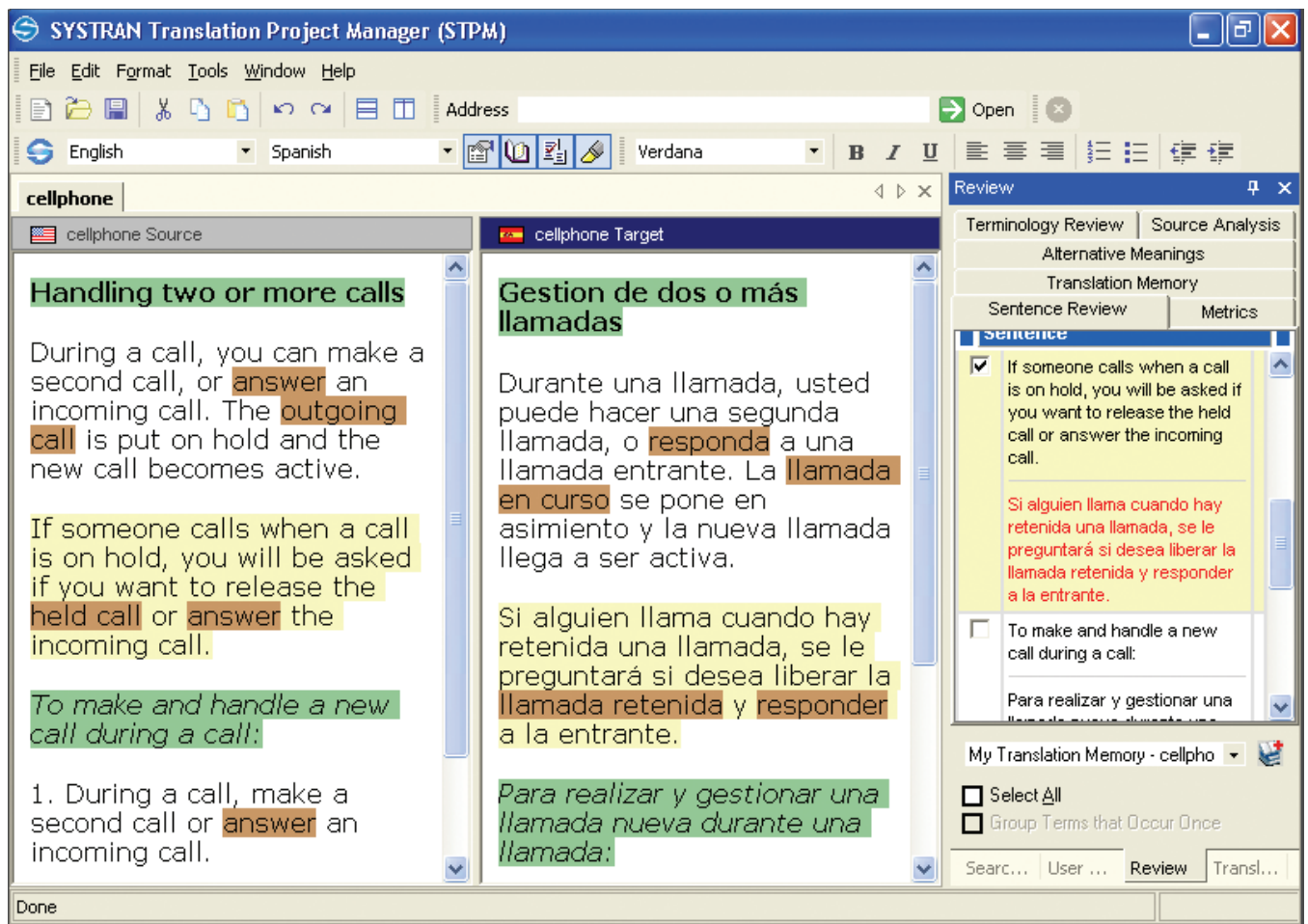
The **SYSTRAN Dictionary Manager (SDM)** lets you create and maintain user-defined dictionaries (**User Dictionaries**) that provide the software with greater understanding and coverage about your subject matter. The more terms added to the **SYSTRAN Dictionary Manager**, the higher the coverage of your terminology in the software, and higher coverage yields better quality translation results.

But if your goal is to reach publishing-level translation quality, you will need to use post-editing tools to fine-tune the results. That’s why SYSTRAN Professional Premium 5.0 includes a translation toolkit built into the product called **SYSTRAN Translation Project Manager (STPM)**, specifically designed to help you manage one file translation or a complex translation project.

Efficiently Manage Translation Projects with Built-in Tools

- Side-by-side comparison and alignment of original and translated documents for easy review and editing
- Import TXT, RTF, DOC, and HTML files for efficient editing and formatting
- Translation review tool
- Translate multiple documents in one operation

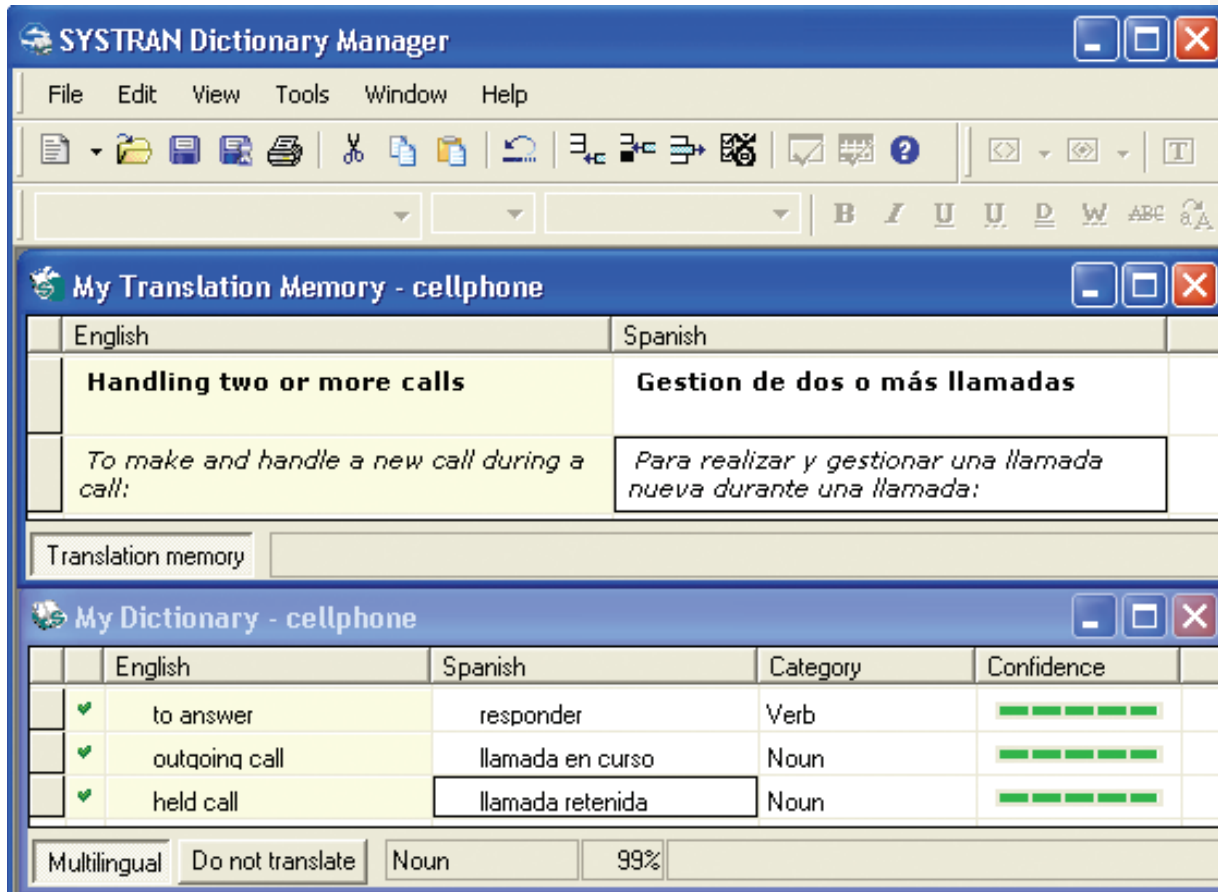
SYSTRAN Translation Project Manager allows you to analyze documents from the start of your project by adding terms to the **User Dictionary**, processing dictionary updates, and using built-in review tools for quality assurance. These tools include terminology review, analysis of the source (original) document, full sentence review, use of alternate meanings, and other features to automate the post-editing process.



View side-by-side comparisons to identify changes via color-coded highlighting of corresponding items for efficient review.

Improve Translation Quality with Integrated Customization Tools

- Train the software to understand your company's terminology with the highly intuitive **SYSTRAN Dictionary Manager**—the more terms you add, the more the software understands your subject matter
- Add up to 20,000 unique words/terms into a multilingual **User Dictionary**
- Create Normalization Dictionaries to standardize your source content or translate irregular terms (chat, abbreviations)
- Import/export of dictionaries in text and Excel formats
- Terminology extraction
- Import XML terminology
- Integrated Translation Memory—supports TMX standard



SYSTRAN Dictionary Manager incorporates 3 different types of dictionaries: User Dictionaries, Normalization Dictionaries and Translation Memories. Add Translation Memory phrases and sentences in addition to single or multiple words and terms in a **User Dictionary**.

Increase Productivity and Translation Quality — Leverage Translation Memory with SYSTRAN Professional Premium 5.0

You can automatically translate words in context as well as the text not matched by previously translated Translation Memory segments with SYSTRAN Professional Premium. This is because the software is able to break down sentences into small components.

Translation Memory stores and recycles previously translated units of text—like sentences—in bilingual databases, and is commonly used in traditional translation services, in-house corporate translation departments and by freelance translators to automatically search for and replace previously translated sentences to increase productivity.

With SYSTRAN Professional Premium you can automatically translate unmatched Translation Memory segments. This improves work efficiency and boosts productivity levels.

System Requirements

- PC with Pentium III 500 MHz or higher processor
- Microsoft Windows® NT4 with SP6 / 2000 / XP
- Microsoft® Office Suite 97 / 2000 / XP / 2003
- Microsoft Internet Explorer 6.0 or above
- 128 MB RAM or above recommended
- 160 MB plus 60 MB per language pair available hard-disk space
- 500 MB of available disk space during the installation

Technical Support

SYSTRAN offers Technical Support via email. To learn more about SYSTRAN support, visit www.systransoft.com/support.

About SYSTRAN

SYSTRAN offers the most widely used Language Translation Software in the world. With SYSTRAN products, you can easily translate files in Microsoft® Word, Outlook, PowerPoint, Excel, and Web pages in Internet Explorer™, directly from your desktop. This software also supports quick translations of business-critical PDF documents, XML, and other universally used file formats, all while preserving the original layout of your document. For over three decades, use of SYSTRAN products boosts user-productivity levels which saves time, money and improves multilingual communication.

Learn more about SYSTRAN Desktop Products, Online Services, Network Solutions and Corporate Solutions at www.systransoft.com

SYSTRAN, SYSTRAN Professional Premium, SYSTRAN Clipboard Taskbar, SYSTRAN Dictionary Manager, SYSTRAN MultiTranslate Utility, SYSTRAN Toolbar, and SYSTRAN Translation Project Manager are registered trademarks of SYSTRAN.

Microsoft, Windows, Office, and Internet Explorer are trademarks of Microsoft Corporation.

ScanSoft® OCR © 1994-2002 ScanSoft, Inc. All rights reserved.

All other trademarks are the property of their respective owners.

© SYSTRAN 2005. All rights reserved.

SYSTRAN Software, Inc.

9333 Genesee Avenue, Suite PL1
San Diego, CA 92121
USA
Tel: 858-457-1900

SYSTRAN S.A.

1, Parvis de la Défense
92044 Paris La Défense Cedex
France
Tel: +33 (0)1 47 96 86 86

User Benefits

- Productivity increase, time-savings and cost-effective
- Unsurpassed translation speed —depending on your processor, SYSTRAN translates 3 million words an hour
- Combined use with Translation Memory
- Higher quality translation results when used with advanced customization tools and/or Translation Memory
- Reuse of previous translations and user dictionaries
- Translates most commonly used file formats: Word, Outlook, Excel, PowerPoint, HTML, PDF, RTF, TXT, XML
- Integrated spell-checking lets you translate texts with common spelling errors
- Effective management of complex translation projects
- Ability to fix each multiple-occurring translation error in one document only once



SYSTRAN Professional Standard



SYSTRAN Professional Premium

Features		
	Advanced	Expert
SYSTRAN Dictionary Manager (SDM)		
Translation customization	User Dictionary	User Dictionary Translation Memory Normalization Dictionary
Terminology extraction	Basic	Expert
Access to SYSTRAN online dictionaries	✓	✓
Additional specialized terminology		✓
User Dictionary Size	2,000	20,000
User Dictionary Type	Bilingual	Multilingual
Normalization Dictionary Size		20,000
Translation Memory Size		40,000
Improved Intuitive Coding	✓	✓
Coding confidence indicator	✓	✓
Print dictionaries	✓	✓
User Dictionary format	✓	✓
Improved User Dictionary search capabilities	✓	✓
Multilingual dictionary editor		✓
Domain definition		✓
Expert Coding wizard		✓
Reverse dictionaries		✓
Detect duplicate entries		✓
Support for Translation Memory and Normalization Dictionaries		✓
Import/export of Translation Memories to TMX format		✓
Entity coding		✓
SYSTRAN Translation Project Manager (STPM)		
Side-by-side alignment	✓	✓
Interaction with SYSTRAN Dictionary Manager	✓	✓
Define words not to be translated	✓	✓
Import TXT, RTF, DOC and HTML files	✓	✓
Online document support	✓	✓
HTML editing	✓	✓
Import/export TMX files		✓
Translation review tool		✓
Source text linguistic enrichment		✓